

Análise de erros dos aprendentes chineses
Uma abordagem contrastiva

Anabela Ribeiro Osório da Rocha

Dissertação de Mestrado em Língua e Cultura Portuguesa

- Estudos Linguísticos -

Universidade de Macau – 2000

ÍNDICE

AGRADECIMENTOS	2
DEDICATÓRIA	3
TABELA DE ABREVIATURAS	4
ÍNDICE	6
NOTA INTRODUTÓRIA	9
CAPÍTULO I - OBJECTO DE ESTUDO E METODOLOGIA.....	11
1.1. Objecto de estudo	11
1.2. Metodologia	11
1.3. Caracterização do público-alvo	11
CAPÍTULO II – MODELOS DE INVESTIGAÇÃO DE L2/LE:	
ANÁLISE CONTRASTIVA E ANÁLISE DE	
ERROS	14
2.1. Início dos estudos contrastivos	14
2.2. Princípios Fundamentais da Análise Contrastiva	
Estruturalista	15
2.3. Metodologia da Análise Contrastiva Estruturalista	17
2.4. Análise Contrastiva e Teorias Linguísticas	
Pós-Estruturalistas	18
2.5. Algumas críticas e contra críticas à Análise	
Contrastiva	19
2.6. Surgimento da Análise de Erros	22
2.7. Objectivos da Análise de Erros	23
2.8. Metodologia da Análise de Erros	24
2.9. Fases da Análise de Erros	25

2.10.	Reservas à validade da Análise de Erros	28
2.11.	Complementariedade recíproca da AC e da AE	28
2.12.	Sistema da língua do aprendente	30
2.13.	Interlíngua	31
CAPÍTULO III – SOBRE O ERRO		34
3.1.	Conceito de erro	34
3.2.	Evolução do conceito de erro	36
3.3.	Importância do erro	37
3.4.	Principais categorias de erros	38
3.5.	Causas possíveis e tratamento dos erros	39
3.6.	Gravidade de erro	40
CAPÍTULO IV – ANÁLISE DOS ERROS DO CORPUS		43
4.1.	Sobre o corpus	43
A.	Artigo definido nulo	44
B.	Uso inadequado de artigo definido	45
4.2.	Nome chinês	47
4.3.	Características dos nomes chineses	48
4.4.	Classificadores nominais chineses	50
4.5.	Características dos classificadores nominais chineses	51
4.6.	Classificadores verbais chineses	52
4.7.	Características dos classificadores verbais chineses	54
C.	Concordância inadequada em número e género	54
4.8.	Adjectivos chineses	57

4.9.	Características dos adjectivos chineses	58
D.	Escolha inadequada do adjectivo	61
E.	Omissão da preposição	61
F.	Uso inadequado da preposição	66
4.10.	Preposição chinesa	67
4.11.	Características das preposições chinesas	67
G.	Concordância entre o sujeito e o verbo	68
4.12.	Verbos chineses	69
4.13.	Características dos verbos chineses	71
4.14.	Verbos auxiliares chineses	76
4.15.	Características dos verbos auxiliares chineses	75
H.	Omissão da preposição	76
4.16.	Advérbios chineses	77
4.17.	Características dos verbos chineses	77
I.	Concordância com o pronome possessivo	78
4.18.	Pronomes chineses	79
4.19.	Características dos pronomes chineses	82
J.	Desvios ortográficos e gramaticais	84
L.	Utilização do inglês	84
M.	Diferença cultural	85
CAPÍTULO V – ESTRATÉGIAS DE ENSINO/APRENDIZAGEM DO PORTUGUÊS		86
CONCLUSÕES FINAIS		89
NOTAS		92
BIBLIOGRAFIA		94
ANEXOS I e II		102